

Date Printed: 04/09/2009

JTS Box Number: IFES_61
Tab Number: 101
Document Title: Background Documentation
Document Date: 1995
Document Country: Canada
Document Language: Portuguese
IFES ID: CE00343



* 1 2 3 0 8 E C 6 - D A 0 3 - 4 6 C 3 - 8 A C E - E E 7 8 7 9 B E 1 1 A F *

BACKGROUND - DOCUMENTATION

Portugais/Portuguese

VOTAR NA ELEIÇÃO SUPLEMENTAR FEDERAL

Quem pode votar?

Você pode votar nesta eleição suplementar, se for cidadão canadiano, tiver 18 anos de idade ou mais no dia da eleição e se o seu nome constar na lista de eleitores.

Como é feito o registro eleitoral?

Equipas de recenseadores federais, visitarão cada casa no distrito eleitoral para inscrever as pessoas que podem votar na eleição suplementar. Eles deixarão um Cartão de Informação do eleitor (Elector Information Card) para cada eleitor.

Se os recenseadores não o encontrarem na sua casa depois de duas visitas, eles deixarão um Cartão de Registro Eleitoral Postal (Mail-In Registration Card). Você pode ter o seu nome registrado, enviando pelo correio, o cartão devidamente preenchido, para o escritório de Elections Canada do seu distrito eleitoral.

Se você não receber um cartão ou se você não estiver seguro de que o seu nome não consta da lista de eleitores, contacte imediatamente os escritórios de Elections Canada no número de telefone indicado no final deste texto. Adesões e revisões na lista eleitoral, podem ser feitas até às 18:00 hrs da Quarta-feira, antes do dia da eleição. Você necessitará mostrar um documento de identificação valável.

Entretanto, se isto não for possível, você pode obter um certificado de inscrição no dia mesmo da eleição que permeter-lhe-á de exercer o seu direito de voto.

Onde e quando posso votar?

O Cartão de Informação do Eleitor (Elector Information Card) indicar-lhe-á onde e quando pode votar, no dia da eleição ou antes. Guarde este cartão até que você vote.

EC 09231



Elections Canada • Communications
1595 Telesat Court - 1595, cour Télésat • Ottawa Canada K1A 0M6

*The non-partisan agency responsible for the conduct of federal elections
L'organisme non partisan chargé de la conduite des élections fédérales*

E se eu não puder votar no dia da eleição?

Se você ou alguém que você conheça, não estiver em casa, seja dentro ou fora do Canadá, ou que esteja por qualquer outra razão, impossibilitado de votar na sua secção eleitoral, contacte os escritórios de Elections Canada, para o seu distrito eleitoral ou ainda Elections Canada Ottawa, chamada grátis, através do número 1-800-267-8683 para saber como inscrever-se e votar com uma cédula especial postal.

Para serem contadas, as cédulas especiais devem ser recebidas por Elections Canada, antes das 16:00 hrs, hora local de Ottawa, na Sexta-feira antes do dia da eleição.

Necessita de mais informações?

Telefone para Elections Canada, chamada grátis através do número 1-800-267-VOTE (8683). Os eleitores que sejam surdos ou que tenham dificuldades auditivas, podem ligar, gratuitamente, para: TDD-1-800-361-8935.

1995

**NEW
DOCUMENT**

BACKGROUND - DOCUMENTATION

Arabe/Arabic

التصويت في الانتخابات الفرعية الفدرالية

من هم الأشخاص المؤهلون للتصويت ؟

يعتبر مؤهلاً للتصويت كل شخص يحمل الجنسية الكندية ولا يقل عمره عن 18 سنة يوم موعد الانتخابات ويكون اسمه مسجلاً في لائحة الناخبين.

كيف تتم عملية تسجيل الناخبين ؟

يزور فريق من المسؤولين على إحصاء الناخبين كل منزل في الدائرة الانتخابية الفرعية. ويمتدح هذا الفريق كل ناخب بطاقة تعرف ببطاقة بيانات الناخب. في حالة إذا لم يجدك المسؤولون على الإحصاء في بيتك بعد زيارتين، فإنهم سيتركون لك بطاقة تُعرف ببطاقة التسجيل بالبريد. يمكنك أن تضيف اسمك إلى لائحة الناخبين وذلك بملء هذه البطاقة وإرسالها إلى مكتب Elections Canada الموجود في دائرتك الانتخابية. في حالة عدم توصلك أو عدم تيقنك من وجود اسمك في لائحة الانتخابات، فعليك الإتصال فوراً بمكتب Elections Canada الذي يوجد رقم هاتفه في آخر هذا النص. يمكن إدخال إضافات وتعديلات على لائحة الناخبين إلى غاية الساعة السادسة مساءً، يوم الأربعاء الذي يسبق يوم الإقتراع. كل ناخب مطالب بالإدلاء ببطاقة تعريف مقبولة.

وإذا كنت لاتحمل بطاقة التعريف المطلوبة، فيمكنك الحصول على شهادة التسجيل في يوم الإقتراع التي ستخولك ممارسة حق التصويت.

ستجد كل المعلومات المتعلقة بمكان وموعد التصويت في يوم الإقتراع أو يوم لإقتراع المسبق مبينة في بطاقة بيانات الناخب. عليك الإحتفاظ بهذه البطاقة حتى تنتهي من التصويت.

٩٢

EC 09228



Elections Canada • Communications

1595 Telesat Court – 1595, cour Télésat • Ottawa Canada K1A 0M6

The non-partisan agency responsible for the conduct of federal elections
L'organisme non partisan chargé de la conduite des élections fédérales

في حالة عدم استطاعتك التصويت يوم الإقتراع

إذا كنت مسافرا أو كنت تعرف شخصا بعيدا عن منزله سواء داخل كندا أو خارجها
أو إذا لم يكن في استطاعتك التصويت في أماكن الإقتراع العادية لأي سبب ما،

فعليك الإتصال بمكتب Elections Canada المسؤول عن دائرتك الإنتخابية أو مكتب
Elections Canada الموجود في أوتوا وذلك على رقم الهاتف المجاني
1-800-267-8683 للإستفسار عن كيفية التسجيل والتصويت بطريقة الإقتراع الخاص
بالبريد. ولكي يتم فرز الإقتراعات الخاصة بالبريد يجب أن تصل إلى مكتب
Elections Canada قبل الساعة الرابعة مساءً حسب توقيت مدينة أوتوا وذلك يوم
الجمعة الذي يسبق يوم الإقتراع.

للمزيد من المعلومات

للحصول على المزيد من المعلومات، يمكنك الإتصال ب Elections Canada على رقم
الهاتف المجاني (8683) 1-800-267-VOTE.

ويمكن للأشخاص المصابين بالصم أو الذين يعانون من مشاكل في السمع ان يتصلوا ب
TDD-1-800-361-8935.

1995

**NEW
DOCUMENT**

聯邦補缺選舉投票須知

誰可以參加投票?

如果你是加拿大公民，在投票日年齡至少已滿十八歲，而且你的名字已登記在選民名單上，便可參加補缺選舉。

如何進行選民登記?

聯邦選民統查員將分組在選區內逐戶家訪，對有資格參加補缺選舉的選民進行登記。統查員將發給每個選民一張選民情況卡。

如果兩次訪問你都不在家，統查員將給你留下一張郵寄登記卡。你只要把填好的登記卡寄回所在選區的 Elections Canada (加拿大選舉機構) 辦事處，便可以列入選民名單。

如果你沒有收到登記卡，或者你不能肯定你的名字是否已列入選民名單，請立即與 Elections Canada 聯系 (電話號碼見本文結尾處)。選民名單可以增補或更改，直到投票日之前的星期三的下午六點為止。進行上述增補或更改時需要出示符合要求的身份證明。

但是，如果你不能這樣做，你仍然可以在投票日要求得到一張登記證明，以便行使投票的權利。

投票的時間和地點

選民情況卡將告訴你在投票日或投票日之前參加投票的時間和地點。在投票之前請將此卡妥善保存。

如果不能在投票日參加投票怎麼辦?

如果你或者你熟悉的人將要離家到加拿大境內或境外的其他地方去，或者你由于某種原因而不能在指定的投票點投票，請與所在選區的Elections Canada辦事處聯系，或者撥免費長途電話（1-800-267-8683）給渥太華的Elections Canada總部，了解通過特殊郵寄選票參加選舉的登記和投票辦法。這類特殊選票必須在投票日之前的星期五下午四點以前（渥太華當地時間）寄到Elections Canada，方可計票。

如果你需要了解更多情況

請撥Elections Canada免費長途電話：1-800-267-VOTE（8683）
聽覺有困難或失聽人士可撥 TDD 1-800-361-8935

EC

一九九五年一月

1995

**NEW
DOCUMENT**



Το έντυπο προσωπικών στοιχείων ψηφοφόρου (Elector Information Card) σας λέγει πού και πότε να ψηφίσετε την ημέρα των εκλογών ή πού και πότε να κάνετε γραφείο προκαταβολικών. Μην περιμένετε αυτήν την κάρτα να έρθει στο σπίτι σας.

Πάρ'όλα αυτά, εάν δεν είναι δυνατόν να ελεγχθείτε όπως αναφέρεται παραπάνω, μπορείτε να πάρετε ένα πιστοποιητικό καταγραφής (certificate of registration) την ημέρα των εκλογών και έτσι να εξακριβώσετε το δικαίωμά σας να ψηφίσετε.

Εάν δε λάβετε την κάρτα ή δεν είστε βέβαιοι ότι το όνομά σας είναι στον εκλογικό κατάλογο, να επικοινωνήσετε αμέσως με το εκλογικό γραφείο στον τηλεφωνικό αριθμό που είναι στο τέλος του κειμένου αυτού. Προσβείτε και αλλού στον εκλογικό κατάλογο που είναι να λένε ως τις 6 π.μ. της Τετάρτης προ της ημέρας των εκλογών. Θα πρέπει να επιβεβαιώσετε κατάλληλη ταυτότητα.

Εάν οι αρμόδιοι δεν σας εγείρουν στο σπίτι σας μετά από δύο επισκέψεις, θα σας αφήσουν το έντυπο "Mail-In Registration Card" (Ταχυδρομική Κάρτα Καταγραφής). Το όνομά σας θα προστεθεί στον εκλογικό κατάλογο, εάν συμπληρώσετε την κάρτα και την ταχυδρομίζετε στο εκλογικό γραφείο (Elections Canada office) της εκλογικής σας περιφέρειας.

Ομάδες ομοσπονδιακών αρμόδιων θα επισκεφθούν κάθε σπίτι στην περιοχή να ψηφίσουν τις αναληρωματικές εκλογές. Για κάθε ψηφοφόρο θα αφήσουν το έντυπο "Elector Information Card" (Προσωπικά Στοιχεία Ψηφοφόρου).

Μπορείτε να ψηφίσετε στις αναληρωματικές εκλογές εάν είστε Καναδοί πολίτες ηλικίας τουλάχιστον 18 ετών την ημέρα των εκλογών και το όνομά σας περιλαμβάνεται στους εκλογικούς καταλόγους.

Πώς ετοιμάζονται οι εκλογικοί κατάλογοι;

ΨΗΦΙΖΟΝΤΑΣ ΣΕ ΑΝΑΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΕΣ ΕΚΛΟΓΕΣ

Χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες;
Τηλέφωνοι: 267-8683 στο Κεντρικό Εργαστήριο ή 1-800-
Αίτημα με προβλεπόμενα στοιχεία (ελάττωμα ακοής ή βαρηκοΐα) μπορούν να
τηλεφωνηθούν στο TDD 1-800-361-8935.

Εάν αποφασίζετε ή κάποιος γνωστός σας θα αποφασίζει, ή εσείς ή
εκτός του καναδά ή δεν σας είναι δυνατόν να τηλεφωνήσετε στο εργαστήριο
κέντρο για οποιοδήποτε λόγο, να επικοινωνήσετε με το εργαστήριο
Γραφείο της περιφέρειάς σας ή με το Κεντρικό Εργαστήριο Γραφείο στο
ώρες των τηλεφώνων 1-800-267-8683 για να μάθετε πως μπορείτε να
καταργηθεί και να τηλεφωνήσετε με ειδικό ταχυδρομικό τηλεφώνημα. Για
να τηλεφωνήσουν, τα ειδικά αυτά τηλεφώνημα πρέπει να ληφθούν από το
Κεντρικό Εργαστήριο Γραφείο προ της 4ης π.μ., τοπική ώρα Οντάριο, την
Παρασκευή προ της ημέρας των εκλογών.

Τι συμβαίνει εάν δε μου είναι δυνατόν να τηλεφωνήσω την ημέρα των
εκλογών;

**NEW
DOCUMENT**

INSTRUCCIONES PARA VOTAR EN LA ELECCION FEDERAL COMPLEMENTARIA

¿Quiénes tiene derecho a voto?

Usted tiene derecho a votar en la elección complementaria si el día de la votación usted tiene 18 años de edad y su nombre está inscrito en la nómina electoral.

¿Cómo se hace la inscripción de votantes?

Equipos de empadronadores electorales visitarán todas las casas en el distrito electoral para inscribir a las personas que cumplan con los requisitos para votar en la elección complementaria. Ellos dejarán una *Tarjeta de información sobre el votante* por cada persona con derecho a voto.

Si los empadronadores no le encontraran en casa después de hacer dos visitas, dejarán una *Tarjeta de inscripción por correo*. Usted puede agregar su nombre a la nómina enviando por correo la tarjeta con la información solicitada a la oficina de Elecciones Canadá de su distrito electoral.

Si usted no recibiera una tarjeta, o no estuviera seguro de que su nombre está incluido en la nómina de votantes, póngase inmediatamente en contacto con Elecciones Canadá llamando al número que aparece al final de este texto. Se pueden incluir adiciones y hacer modificaciones a la nómina de votantes hasta las 18:00 horas del miércoles antes del día de votación. Se le exigirá que muestre un documento de identificación aceptable.

Sin embargo, si no pudiera hacerlo, puede obtener un certificado de inscripción el mismo día de la votación, lo cual le permitirá ejercer su derecho a voto.

¿Dónde y cuándo voto?

La *Tarjeta de información sobre el votante* le dirá dónde y cuándo puede usted votar el día de la elección o en una mesa de escrutinio anticipado. Guarde la tarjeta hasta que vote.

¿Qué pasa si no puedo votar el día de los comicios?

Si usted o una persona que usted conozca estuviera de viaje, dentro o fuera de Canadá, o no pudiera votar en mesa ordinaria por alguna razón, póngase en contacto con la oficina de Elecciones Canadá de su circunscripción o Elecciones Canadá en Ottawa llamando al número interurbano gratuito 1-800-267-8683 para saber cómo inscribirse y votar mediante el voto especial por correo. Para ser computados, los votos especiales deberán ser recibidos por Elecciones Canadá antes de las 16:00 horas, hora local de Ottawa, el día viernes antes del día de elección.

¿Necesita más información?

Llame a la línea interurbana gratis de Elecciones Canadá número 1-800-267-VOTE(8683). Las personas sordas o con dificultades de oído pueden llamar TDD 1-800-361-8935.

**NEW
DOCUMENT**

BACKGROUND - DOCUMENTATION

Vietnamien/Vietnamese

BẦU PHIẾU TRONG CUỘC BẦU CỬ LIÊN BANG BỔ TÚC

Ai có thể đi bầu?

Bạn có thể đi bầu trong cuộc bầu cử bổ túc nếu bạn là công dân Gia Nã Đại từ 18 tuổi trở lên vào ngày đi bầu và tên của bạn có trong danh sách cử tri.

Làm thế nào để ghi tên vào danh sách cử tri?

Những nhóm người lập danh sách cử tri của chính phủ liên bang sẽ tới từng nhà trong khu vực bầu cử để ghi danh những người có thể đi bầu trong cuộc bầu cử bổ túc. Họ sẽ đưa cho mỗi cử tri một Thẻ Cử tri (Elector Information Card).

Nếu sau hai lần tới mà không gặp bạn ở nhà thì những người lập danh sách cử tri sẽ để lại một tấm phiếu Ghi danh qua Bưu điện (Mail-in Registration Card). Bạn có thể ghi tên vào danh sách cử tri bằng cách ghi vào phiếu đó và gửi tới Văn phòng Bầu cử (Elections Canada) tại khu bầu cử của bạn.

Nếu bạn không nhận được phiếu ghi danh hoặc nếu bạn không biết chắc là đã có tên trong danh sách cử tri chưa thì bạn nên liên lạc ngay với Văn phòng Bầu cử bằng số điện thoại ghi ở cuối văn bản này. Danh sách cử tri có thể được bổ túc hoặc sửa lại cho tới 6 giờ chiều ngày Thứ Tư trước ngày đi bầu. Bạn cần phải xuất trình những giấy tờ chứng minh căn cước thường dùng.

Tuy nhiên, nếu không làm được như nói trên thì ngày đi bầu bạn vẫn có thể có được giấy chứng nhận đã ghi danh để thi hành quyền đi bầu của bạn.

Đi bầu tại đâu và vào lúc nào?

Thẻ Cử tri sẽ ghi rõ thời gian và địa điểm đi bỏ phiếu vào ngày bầu cử hay tại nơi bỏ phiếu sớm. Bạn nên giữ thẻ này cho tới khi đi bầu xong.

Nếu không đi bầu được trong ngày bầu cử thì tôi phải làm gì?

Nếu bạn hoặc bà con bạn bè của bạn không có ở nhà vào ngày bầu cử, dù ở trong hoặc ngoài nước Gia Nã Đại, hay nếu vì lý do nào đó mà bạn không tới được các

EC 09233



Elections Canada • Communications

1595 Telesat Court - 1595, cour Télésat • Ottawa Canada K1A 0M6

*The non-partisan agency responsible for the conduct of federal elections
L'organisme non partisan chargé de la conduite des élections fédérales*

phòng bỏ phiếu đã được thiết lập thì nên liên lạc với Văn phòng Bầu cử trong khu vực bầu cử của mình hay Văn phòng Bầu cử tại Ottawa bằng điện thoại miễn phí 1-800-267-8683 để hỏi thể thức đặc biệt ghi danh và bỏ phiếu qua bưu điện. Các phiếu bầu đặc biệt này phải tới Văn phòng Bầu cử tại Ottawa trước 4 giờ chiều, giờ địa phương Ottawa, ngày Thứ Sáu trước ngày bầu cử.

Muốn biết thêm chi tiết?

Xin liên lạc với Văn phòng Bầu cử (Elections Canada) bằng điện thoại miễn phí số 1-800-267-VOTE (8683).

Những người điếc hoặc lãng tai có thể gọi số TDD 1-800-361-8935.

1995